



VP-ECO

2022 | 02



BG: Брезентово окривало..... 2	ET: Täisprentkate.....30	NL: Schuifzeil huif.....62	SL: Platnena streha za celotno prikolico.....86
CS: Celoploštná shrnovací střecha6	FI: Täyssuojapeite.....34	PL: Pełny dach plandekowy....66	SV: Heltäckande presennin.....90
DA: Afdækning af hel pressing....10	FR: Système de bâchage intégral...38	PT: Cobertura em toldo completo 70	TR: Tam tente tavan.....94
DE: Vollplanenverdeck.....14	HU: Fügőponyva teljes.....42	RO: Prelată completă de acoperit 74	ZH: 整体防水帆布车篷.....98
EL: Κιγκλίδωμα ρυμούλκας με κάλυμμα (μουςαμά).....18	IT: Tetto pieno in tela cerata....46	RU: П-образно сдвижная крыша.....78	
EN: Full Tarpaulin Roof.....22	JA: フル・ターポリン・ルーフ.....50	SK: Posuvná celoploštná strecha.....82	
ES: Cubiertas enteras.....26	LV: Pilnīgs brezentas jumta pārsegs.....58		

Edscha
Trailer Systems

www.EdschaTS.com

Das Original



Страница



Отвори порталната
греда/носа 102



Затвори 104
порталната греда/носа



Движение 106



Страница

Грижи и поддръжка 107



Допълнителна
информация ще намерите
на нашата интернет
страница
(www.EdschaTS.com)



Резюме



Разяснения



**Употреба по
предназначение**



**Идентификация
на типа**



Обслужване



**Грижи и
поддръжка**



**Отвори
порталната
греда/носа**



**Затвори
порталната
греда/носа**



Движение



**Визуална
проверка**



**Превозното
средство трябва
да е спряно!**



**Да не се
смазва**



**Да се
обезопасява
с ремък**



**Веднъж
месечно**



**1 път
седмично**



**Обърнете
внимание!**



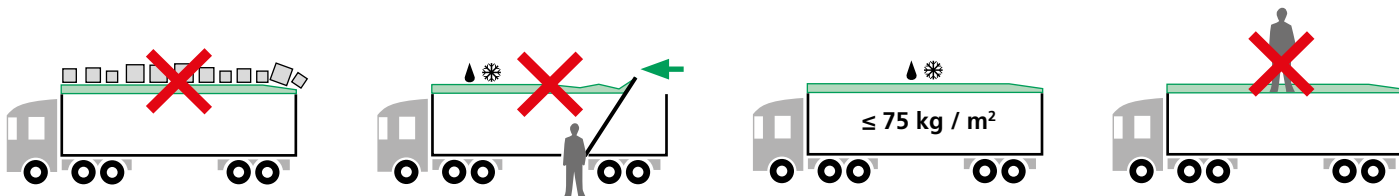
**Да се спазват
местните
наредби**



**Звук при
фиксиране**



**Силикон спрей или WD40
При използване: опасност от
замърсяване на брезента**



Плъзгащите се и фиксирани гюруци на Edscha Trailer Systems и техните работни елементи са изработени само за употреба при специфични транспортни операции, извършвани с товарни автомобили. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Плъзгащият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгащият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems

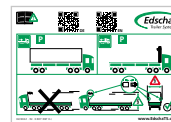
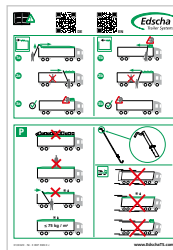


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Сериен номер



29712009

Тип покривало

26/09

Седмица на
производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото
на всякакви технически
промени.



Ръководство за
монтаж



Ръководство за
ремонт



Всеки плъзгач се и фиксиран гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



Strana

Strana



Příčník / koncový
příčník otevřít

102

Údržba a péče

107



Příčník / koncový
příčník zavřít

104



Jízda

106



Další informace najdete
na naší internetové
stránce
(www.EdschaTS.com)



Obsah



Vysvětlivky



**Správné
používání**



**Identifikace
typu**



Obsluha



Údržba a péče



**Příčník /
koncový
příčník otevřít**



**Příčník /
koncový
příčník zavřít**



Jízda



**Vizuální
kontrola**



**Vozidlo musí
stát!**



**Nemazat
olejem**



**Zajistit
popruhem**



**Jednou
měsíčně**



1 x týdně



**Bezpodmínečně
dodržujte!**



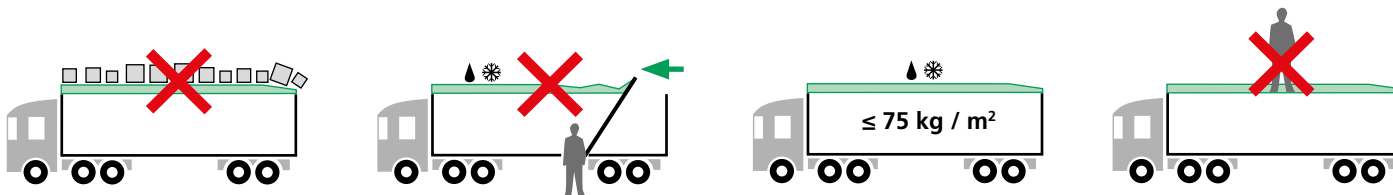
**Dodržujte
místní
předpisy**



**Slyšitelné
zaskočení**



**Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění
plachty**



Shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky byly vyrobeny výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

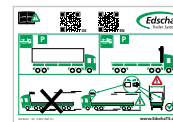
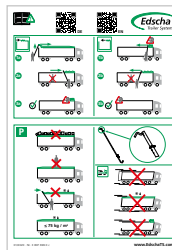


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha
(umístít na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



29712009

**Typ shrnovací
střechy**

26/09

Týden výroby

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



Každá shrnovací a pevná střecha je z výroby označena štítkem se "sériovým číslem". Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



Side



Side

Tagramme / støtte
åbnes 102

Vedligeholdelse og pleje 107

Tagramme / støtte
lukkes 104

Kørsel 106



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilslutning
anvendelse**



**Typeiden-
tifikation**



Betjening



**Vedligeholdelse
og pleje**



**Tagramme /
støtte åbnes**



**Tagramme /
støtte lukkes**



Kørsel



visuel kontrol



**Køretøjet skal
stå stille!**



**Må ikke
smøres**



**skal sikres
med rem**



**En gang om
måneden**



**1 x
ugentligt**



**Skal ubetinget
overholdes!**



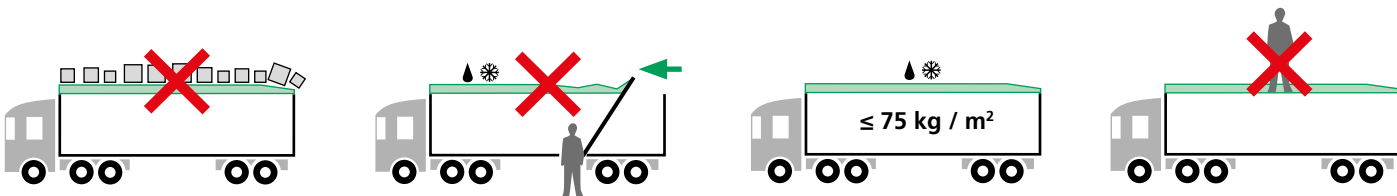
**lokale
forskrifter skal
overholdes**



**kommens
hørbart i
indgreb**



**Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilslagsning
af pressening**



Skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

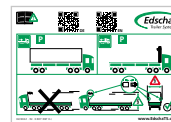
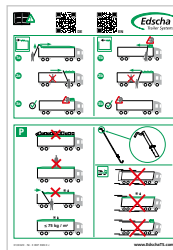


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106 29712009 26/09

Presseningnummer

Presseningtype

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Hvert skydetag og fast tag er fra fabrikens side markeret med et skilt "serienummer". Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Seite

Seite

Portalbalken /
Endspriegel öffnen

102

Wartung und Pflege

107

Portalbalken /
Endspriegel schließen

104



Fahren

106



Weitere Informationen finden
Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungs-
gemäße
Verwendung



Typidenti-
fizierung



Bedienung



Wartung und
Pflege



Portalbalken /
Endspiegel
öffnen



Portalbalken /
Endspiegel
schließen



Fahren



Visuelle
Kontrolle



Fahrzeug muss
stehen!



Nicht fetten



Mit Gurt
sichern



1 x
monatlich



1 x
wöchentlich



Unbedingt
beachten!



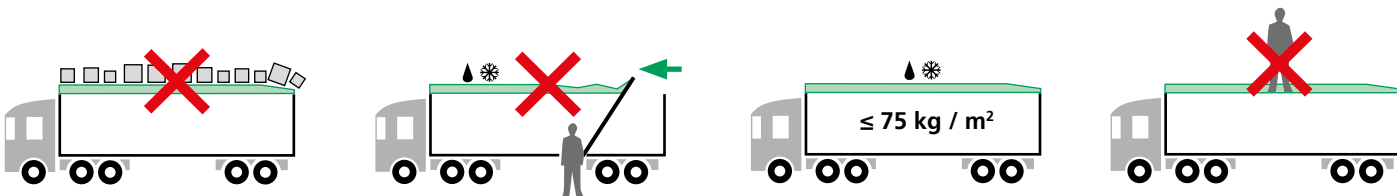
Örtliche
Vorschriften
einhalten



Klickgeräusch
Hörbares
Einrasten



Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der
Planenverschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

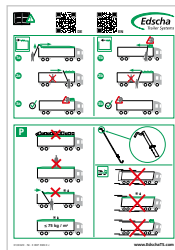


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



29712009

Verdecktyp

Produktionswoche

26/09

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(**www.EdschaTS.com**)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Jedes Schiebe- und Festverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



Πλευρά



Άνοιγμα δοκού
στήριξης / τερματικής
αψίδας οροφής 102



Κλείσιμο δοκού
στήριξης / τερματικής
αψίδας οροφής 104



Οδήγηση 106



Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 107



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



**Αναφορά
περιεχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



**Άνοιγμα δοκού
στήριξης /
τερματικής αψίδας
οροφής**



**Κλείσιμο δοκού
στήριξης /
τερματικής αψίδας
οροφής**



Μετακίνηση



**Το όχημα θα
πρέπει να
είναι ακίνητο!**



Μη βάζετε λάδι



**Ασφάλιση με
ζώνη**



**1 x την
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!**



**να τηρείτε τις κατά Αισθητό
τόπους διατάξεις κούμπωμα**



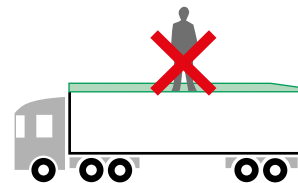
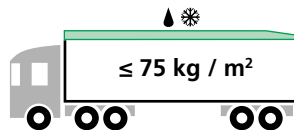
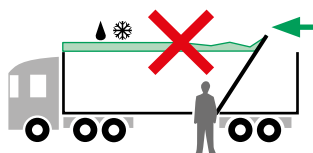
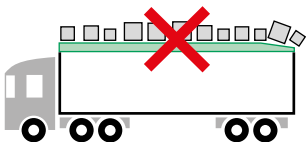
**Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος**



**οπτικός
έλεγχος**



**Μια φορά
το μήνα**



Οι συρόμενες και σταθερές οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

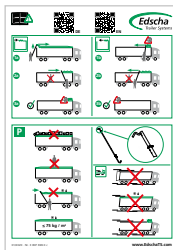


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής το πλαίσιο θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Αριθμός καλύμματος



29712009

Τύπος καλύμματος

26/09

Εβδομάδα
παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν
τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες
συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κάθε συρόμενη και σταθερή οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Page

Page

Open gantry beam / 102
end bow

Care and maintenance 107

Close gantry beam / 104
end bow

Driving 106



For further information
please refer to our website
(www.EdschaTS.com)



Content



Explanations



**Intended
usage**



**Type
identification**



Operation



**Care and
maintenance**



**Open gantry
beam / end
bow**



**Close gantry
beam / end
bow**



Driving



**Visual
inspection**



**Vehicle must
stand!**



Do not grease



**Lock with
belt**



**Once per
month**



**Once per
week**



**Please note
without fail!**



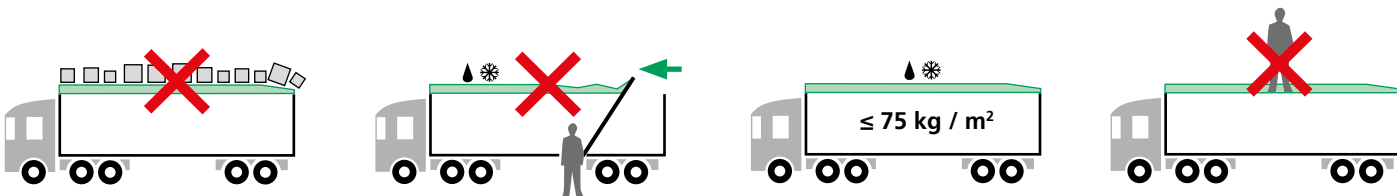
**Note local
rules and
regulations**



**Clicking sound
Snaps in
audibly**



**Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin pollution**



The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and its operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its component parts are modified arbitrarily;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof as well as its operating components are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines

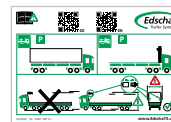
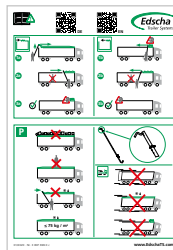


Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation (apply on truck)



European Trailer Systems GmbH



113106

serial number



29712009

roof type

26/09

week of
manufacture

For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Each sliding and fixed roof bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



Página



Abrir el brazo del pórtico/contracercho del extremo 102



Cerrar el brazo del pórtico/contracercho del extremo 104



Conducción 106



Página

Limpieza y mantenimiento 107



Encontrará información en
nuestra página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Resumen



Explicaciones



**Utilización
conforme al uso
previsto**



**Identificación
de tipo**



Manejo



**Limpieza y
mantenimiento**



**Abrir el brazo
del pórtico/
contracercho
del extremo**



**Cerrar el brazo
del pórtico/
contracercho
del extremo**



Conducción



**¡El vehículo
debe estar
parado!**



No lubricar



**Asegurar con
correas**



**Una vez a
la semana**



**¡Cumplir
obligatoria-
mente!**



**Observar las
normativas
locales**



Encajar bien



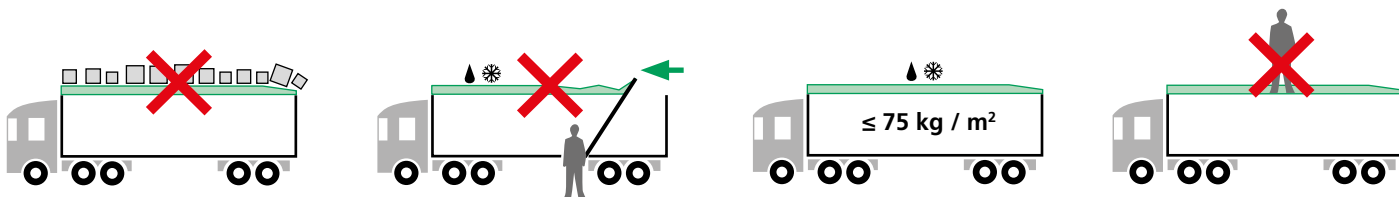
**WD 40 o spray de silicona
en caso de utilización:
pone en
peligro el medio ambiente.**



Control visual



**Una vez
al mes**



Las cubiertas corredizas y fijas de Edscha Trailer Systems y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes fueran modificados sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

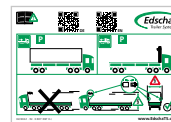
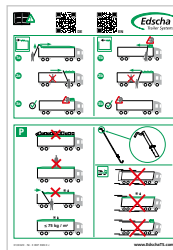


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número de cubierta



29712009

Tipo de cubierta

26/09

Semana de
producción

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.



Instrucciones de
montaje



Instrucciones de
reparación



Cada cubierta corrediza y fija lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg



Lehekülg



Sillatala/otsakaare
avamine 102

Hooldus ja
puhastamine 107



Sillatala/otsakaare
sulgemine 104



Sõit 106



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Sillatala/otsakaare avamine



Sillatala/otsakaare sulgemine



Sõit



Visuaalne kontroll



Sõiduk peab seisma!



Mitte õlitada



rihmaga fikseerida



Kord kuus



1 x nädalas



Kindlasti järgida!



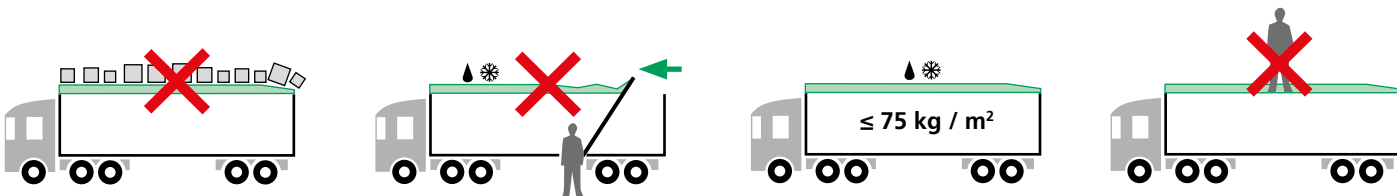
pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



kuuldav fikseerumine



**Silikoon Spray või WD40
Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht**



Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkatot sekä niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vahetatakse muid osi
- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia ei kasutata ega hooldata võimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

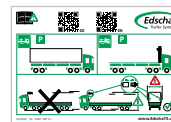
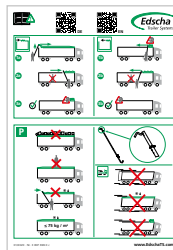


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Katte number



29712009

Katte tüüp

26/09

Valmistamise nädal

Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



Montaazijuhend



Remondijuhend



Jokainen liuku- ja kiinteäkatto on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Sivu

Sivu



Avaa portaalipalkit/
päätykulma 102

Huolto ja hoito 107



Sulje portaalipalkit/
päätykulma 104



Ajaminen 106



Lisätietoa löytyy internet-
sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



Sisältö



Selitykset



Määräysten-
mukainen
käyttö



Tyyppi-
merkintä



Käyttö



Huolto ja hoito



Avaa
portaalipalkit/
päätykulma



Sulje
portaalipalkit/
päätykulma



Ajaminen



Ulkopuolinen
tarkastus



Ajoneuvon
oltava
pysäköity!



Ei saa öljyä



Varmista
vöillä



Kerran
kuukaudessa



1 x viikossa



Ehdottomasti
huomioitava!



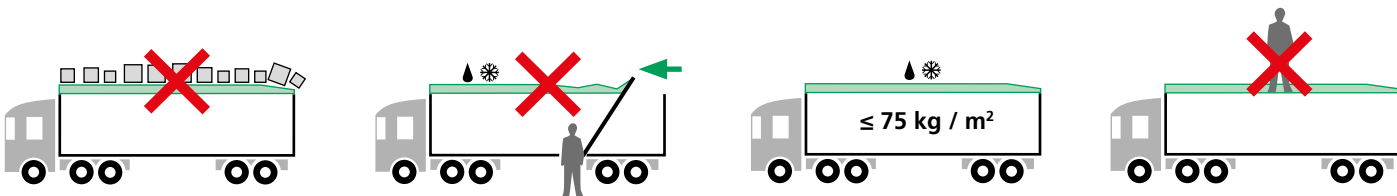
Noudata
paikallisia
määräyksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
likaantuminen



Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkatot sekä niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

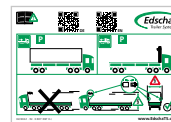
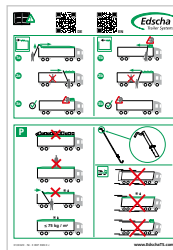


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Suojapeitteen
numero

Suojapeitetyyppi Tuotantoviikko



Jokainen liuku- ja kiinteäkatto on merkitty tehtaalla kilvellä "Sarjanumero". Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(**www.EdschaTS.com**)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje





Page



Page



Ouvrir la traverse de 102
portique / l'arceau
d'extrémité

Maintenance et entretien 107



Fermer la traverse de 104
portique / l'arceau
d'extrémité



Conduite 106



Vous trouverez de plus
amples informations sur
notre site internet
(www.EdschaTS.com)



Contenu



Explications



**Utilisation
conforme**



**Identification
du type**



Commande



**Maintenance
et entretien**



**Ouvrir la
traverse de
portique
/ l'arceau
d'extrémité**



**Fermer la
traverse de
portique
/ l'arceau
d'extrémité**



Conduite



**Le véhicule doit
être à l'arrêt !**



**Ne pas
lubrifier**



**Sécuriser au
moyen d'une
sangle**



**1 x par
semaine**



**À respecter
absolument !**



**Respecter les
dispositions
locales**



**Verrouillage
audible**



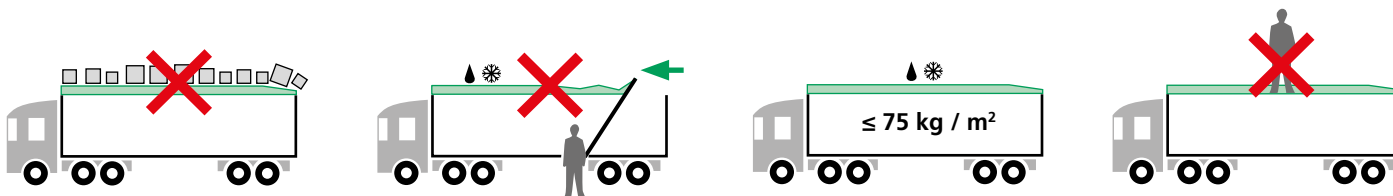
**WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche**



**Contrôle
visuel**



**Une fois par
mois**



Les toits coulissants et fixes Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

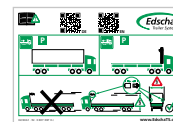
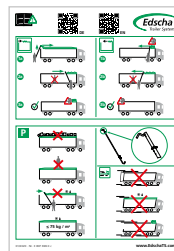


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH



113106




29712009

26/09

Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(**www.EdschaTS.com**)

Sous réserve de modifications techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Chaque toit coulissant et fixe est doté, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



oldal

oldal

Portálállvány /
záróvas nyitása

102

Karbantartás és ápolás

107

Portálállvány /
záróvas zárása

104



A jármű vezetése

106

További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



Tartalom



Magyarázatok



**Rendeltetés
szerinti használat**



**Típus
azonosító**



Kezelés



**Karbantartás és
ápolás**



**Portálállvány
/ záróvas
nyitása**



**Portálállvány /
záróvas zárása**



A jármű vezetése



**Vizuális
ellenőrzés**



**A járművet le kell
állítani!**



**Nem szabad
megolajozni**



Övvel rögzíteni



**Havonta
egyszer**



1 x hetente



**Kérjük, vegye
figyelembe!**



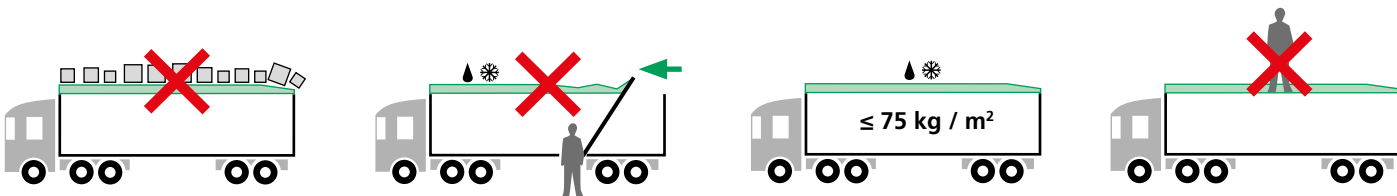
**A helyi
előírásokat be
kell tartani**



**Hallhatóan
bekattan**



**WD 40 vagy szilikonspray
használatakor a ponyva
szennyeződhet**



Az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetői, valamint azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek, teherautókra jellemző szállítványozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használatához tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

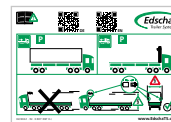
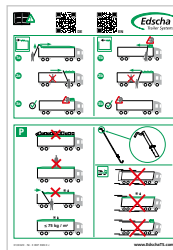


A tetőt a szállítás megkezdése előtt minden alkalommal felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica (ragassza fel a tgg.-ra)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



29712009

Burkolat típus

26/09

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Mindegyik toló- és fix tetőt gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



Pagina

Pagina



Apertura travi del
portellone / centine
terminali

102

Manutenzione e
riparazione

107



Chiusura travi del
portellone /
centine terminali

104



Marcia

106



Ulteriori informazioni sono
disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)



**Specifiche del
contenuto**



Spiegazioni



Uso corretto



**Identificazione
della tipologia**



Utilizzo



**Manutenzione e
riparazione**



**Apertura travi
del portellone /
centine
terminali**



**Chiusura travi
del portellone
/ centine
terminali**



Marcia



**Veicolo
obbligatoria-
mente!**



Non oliare



**Non
ingrassare!**



**1 volta alla
settimana**



Attenzione!



**Rispettare le
disposizioni
locali!**



**Scatto in
posizione
udibile**



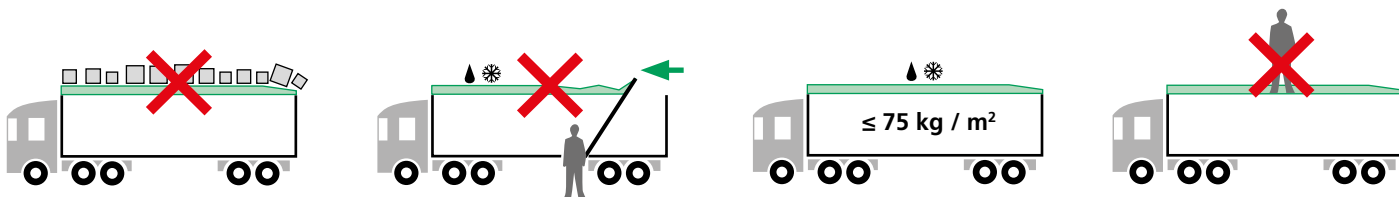
**Spray siliconico o WD40
Pericolo di contaminazione del telone in caso
d'impiego!**



**Ispezione
visiva**



**Una volta
al mese**



I teloni scorrevoli e fissi Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

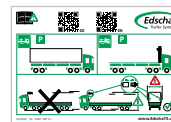
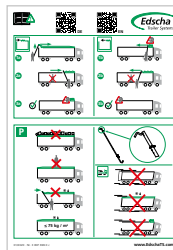


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento
(applicare al camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Codice del telone



29712009

Modello del telone

26/09

Settimana di
produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di
apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il
montaggio



Istruzioni per la
riparazione



Tutti i teloni scorrevoli e fissi sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del "numero di serie". La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

ページ

門の梁 / 端部フ
レームを開く

102

保守とお手入れ

107

門の梁 / 端部フ
レームを閉じる

104



走行

106



詳細情報は、弊社のインターネッ
ト ページ (www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



操作



保守とお手入れ



門の梁 / 端部フ
レームを開く



門の梁 / 端部フ
レームを閉じる



運転



目視確認



停車すること！



注油しない
こと



ベルトで固定



月に一回



週1回



必ず守るこ
と！



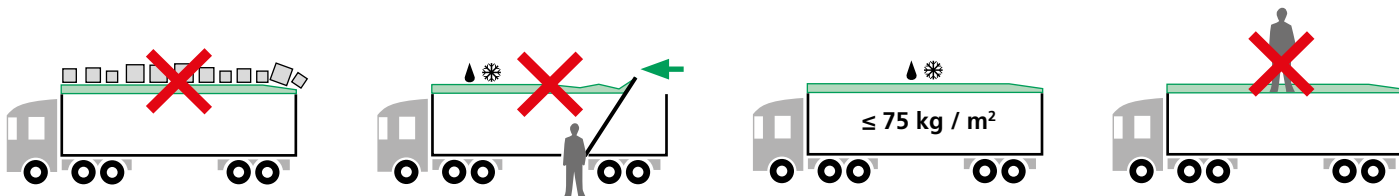
各地域の法規
に順守



はめ込む音が
する



シリコンまたはグラファイトスプレー
使用時：ターポリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその構成部品を 自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

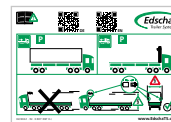
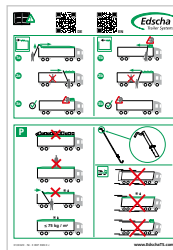


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

シリアルナンバー



29712009

ルーフの種類

26/09

製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



スライディングおよび固定式ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



Puslapis



Atidaryti rėmo siją / 102
galinį lanką



Uždaryti rėmo siją / 104
galinį lanką



Važiavimas 106



Puslapis

Priežiūra ir techninė 107
prižiūra



Daugiau informacijos rasite
mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)



Turiny



Paaškinimai



**Naudojimas
pagal paskirtį**



**Tipo
identifikavimas**



Naudojimas



**Priežiūra ir tech-
ninė priežiūra**



**Atidaryti rėmo
siją / galinį
lanką**



**Uždaryti rėmo
siją / galinį
lanką**



Važiavimas



**Vizualinė
patikra**



**Transporto
priemonė turi
stovėti!**



**Netepti
alyva**



**Užfiksuoti
diržu**



**Kartą per
mėnesį**



**1 x per
savaitę**



Būtina laikytis!



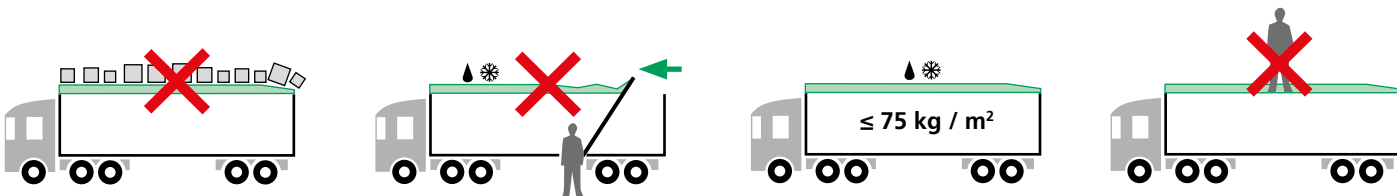
**Laikytis vietinių
taisyklių**



**Užsifiksuoja
spragtelėdamas**



**Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas
brezentas**



„Edscha Trailer Systems“ stumdami ir fiksuoti tentai bei jų valdymo mazgauskirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas bei jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

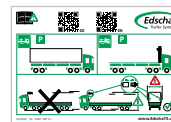
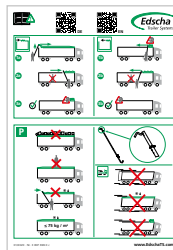


Prie kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė



Kiekvienas stumdomas ir fiksuotas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekiama teisė daryti
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija





Lpp.

Atvērt portāla siju /
gala spoguļi 102Aizvērt portāla siju /
gala spoguļi 104

Braukšana 106



Lpp.

Tehniskā apkope
un kopšana 107

Sīkāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



**Paredzētā
lietošana**



**Tipa
identifikācija**



Ekspluatācija



**Tehniskā apkope
un kopšana**



**Atvērt portāla
siju / gala
spoguļi**



**Aizvērt portāla
siju / gala
spoguļi**



Braukšana



**Vizuāla
pārbaude**



**Transport-
līdzeklim jāstāv!**



Neelļot



**Nostiprināt ar
siksnu**



**Reizi
mēnesī**



1 x nedēļā



**Obligāti
jāievēro!**



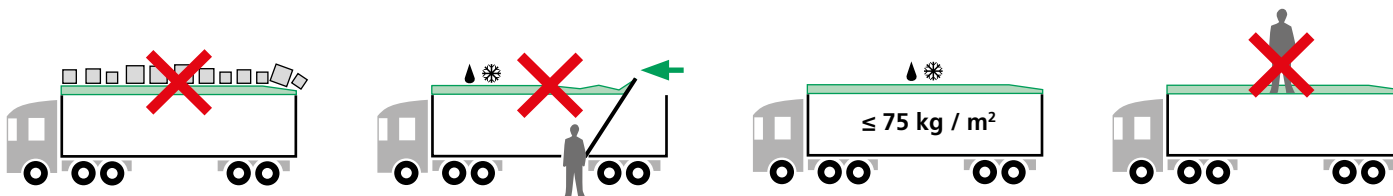
**Jāievēro vietējie
noteikumi**



**Dzirdama
nofiksēšanās**



**Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezenta
piesārņošanas risks**



Edscha Trailer Systems bīdāmie un fiksētie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo un fiksēto jumtu, kā arī tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmais un fiksētais jumts, kā arī tā apkalpošanas elementi netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

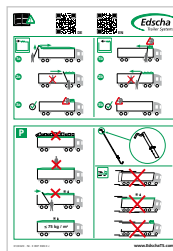


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega
tips**

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko
parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Ikats bidāmais un fiksētais jumts rūpniecā tiek marķēts ar plāksni "Sērijas numurs". Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



Pagina

Pagina

Portaalbalk /
eindligger openen

102

Onderhoud en
instandhouding

107

Portaalbalk /
eindligger sluiten

104



Rijden

106



Meer informatie vindt u op
onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



**Inhouds-
opgave**



Verklaringen



**Gebruik
volgens de
voorschriften**



**Typeaandui-
ding**



Bediening



**Onderhoud en
instandhouding**



**Portaalbalk/
eindligger
openen**



**Portaalbalk/
eindligger
sluiten**



Rijden



**Visuele
controle**



**Voertuig moet
stilstaan!**



Niet smeren



**Met riem
vastzetten**



**1x per
maand**



**1 x per
week**



**Beslist in acht
nemen!**



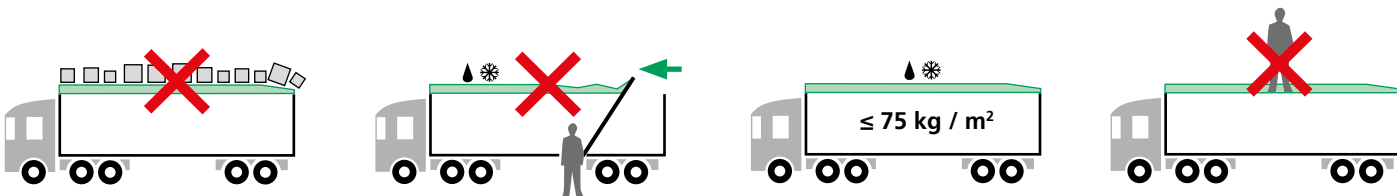
**Plaatselijke
voorschriften
in acht nemen**



**Vergrendeling
hoorbaar**



**Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil**



De schuif- en vaste huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

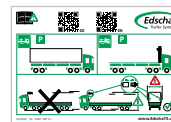
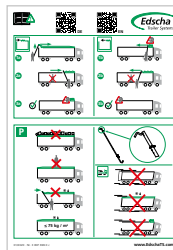


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Huifnummer



29712009

Huiftype

Productieweek

26/09

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Iedere schuif- en vaste huif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona



Belka suwnicy / 102
otworzyć pałąk końcowy



Belka suwnicy / 104
zamknąć pałąk końcowy



Jazda 106



strona

Konserwacja i utrzymanie 107
w dobrym stanie



Dalsze informacje znajdą
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z
przeznaczeniem**



**Identyfikacja
typu**



Obsługa



**Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



**Belka suwnicy /
otworzyć pałąk
końcowy**



**Belka suwnicy /
zamknąć pałąk
końcowy**



Jazda



**kontrola
wizualna**



**Pojazd musi
stać!**



**Nie smarować
olejem**



**Zabezpieczyć
pasem**



**Raz w
miesiącu**



**1 x w
tygodniu**



**Konieczn
ie pamiętać!**



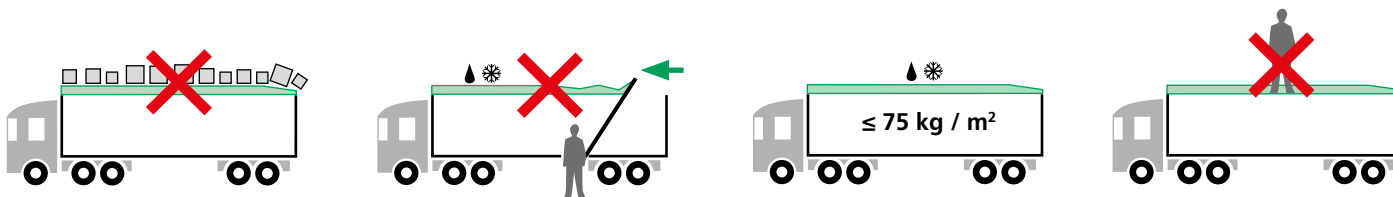
**Przestrzegać
przepisów
lokalnych**



**Słyszalne
zatrzaśnięcie**



**Silikon aerozolu lub WD40 Podczas stosowania:
niebezpieczeństwo zabrudzenia plandeki**



Dachy przesuwne i stałe Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

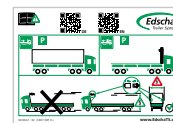
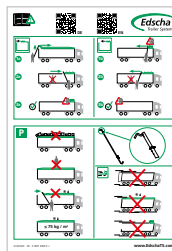


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

numer dachu



29712009

typ dachu

tydzień produkcji

26/09

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Każdy dach przesuwany i stały jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Página



Abrir viga de
pórtico / arco de
sustentação

102

Manutenção e conservação 107



Fechar viga de
pórtico / arco de
sustentação

104



Iniciar a marcha

106



Poderá encontrar mais
informações na nossa página de
Internet
(www.EdschaTS.com)



Índice



Explicações



**Utilização
apropriada**



**Identificação
do tipo**



Utilização



**Manutenção e
conservação**



**Abrir viga de
pórtico / arco
de sustentação**



**Fechar viga de
pórtico / arco
de sustentação**



Iniciar a marcha



controlo visual



**O veículo tem
de estar pa-
rado!**



Não olear



**Proteger com
cinto**



**Uma vez por
mês**



**1 x por
semana**



**Observar
impreterivel-
mente!**



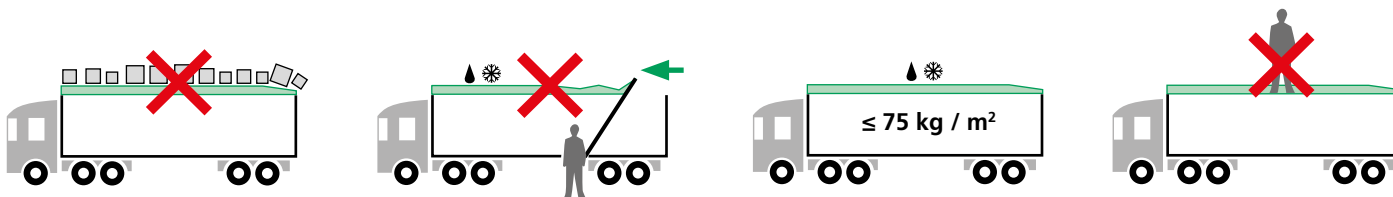
**Observar as
normas locais**



Engate audível



**Silicone spray ou WD40
Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo**



As coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daí resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção das coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

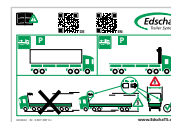
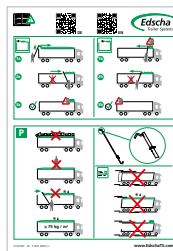


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação (a aplicar no camião)



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(**www.EdschaTS.com**)

Reservado o direito a todas as
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número da cobertura



29712009

Tipo de cobertura

26/09

Semana de
produção

Cada cobertura de correr e fixa é marcada pela fábrica com uma placa de "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina



Pagina



Grindă portal/
deschidere capăt cadru

102

Revizie și întreținere

107



Grindă portal/
închidere capăt cadru

104



Deplasare

106



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)



Conținut



Explicații



**Utilizare co-
respunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



Operare



**Revizie și
întreținere**



**Grindă portal/
deschidere
capăt cadru**



**Grindă portal/
închidere
capăt cadru**



Deplasare



Control vizual



**Autovehiculul
trebuie să
stationeze!**



**Nu se
lubrifiază**



**Se asigură
cu centură**



o dată pe lună



**1 x pe
săptămână**



**A se respecta
obligatoriu!**



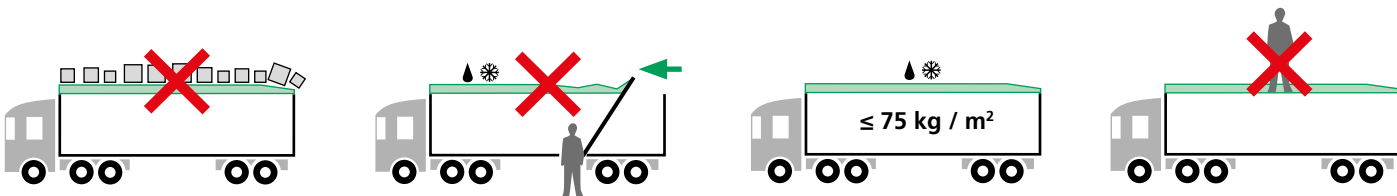
**A se respecta
prevederile
locale**



**Blocare cu
clichet**



Spray de silicon sau WD40
**La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei**



Sistemele de prelate culisante și fixe Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

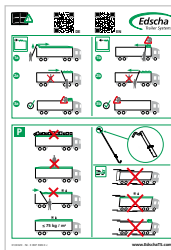


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Număr prelată



29712009

Tip prelată

26/09

Săptămână de
producție

Fiecare prelată culisantă și fixă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница



Открыть 102
портальную балку /
концевую поперечину



Закрыть 104
портальную балку /
концевую поперечину



Движение 106



Страница

Техническое обслу- 107
живание и уход



Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



Содержание



Пояснения



Применение по назначению



Идентификация типа



Обслуживание



Техническое обслуживание и уход



Открыть порталную балку / концевую поперечину



Закрыть порталную балку / концевую поперечину



Движение



Щелчок



Автомашина должна стоять!



Зафиксировать ремнем



Не смазывать



Раз в неделю



Обязательно соблюдать!



Соблюдать местные предписания



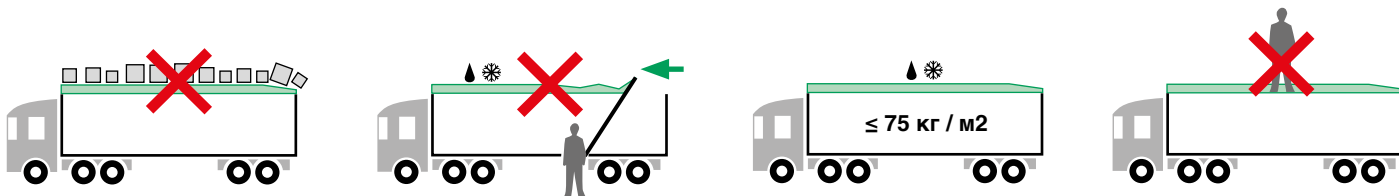
**Силиконовый аэрозоль или WD40 .
При применении:
опасность загрязнения тента**



Визуальный контроль



Раз в месяц



Усиленные сдвижные крыши от компании Edscha Trailer Systems и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию усиленной сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- усиленная сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

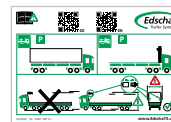
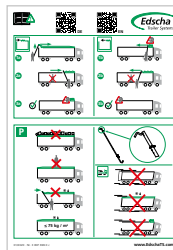


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“
(приклеить на грузовой автомобиль)



Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.

European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Номер крыши



29712009

Тип крыши

Неделя производства крыши

26/09



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каждая усиленная сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.



Strana



Strana



Otvorenie portálového
nosníka/koncovej obruče 102

Údržba a starostlivosť

107



Zatvorenie portálového
nosníka/koncovej obruče 104



Jazda 106



Ďalšie informácie nájdete na
našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Otvorenie portálového nosníka/koncovej obruče



Zatvorenie portálového nosníka/koncovej obruče



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Neolejujte!



Zaistite popruhom



1 x týždenne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



Počuteľné zakliknutie



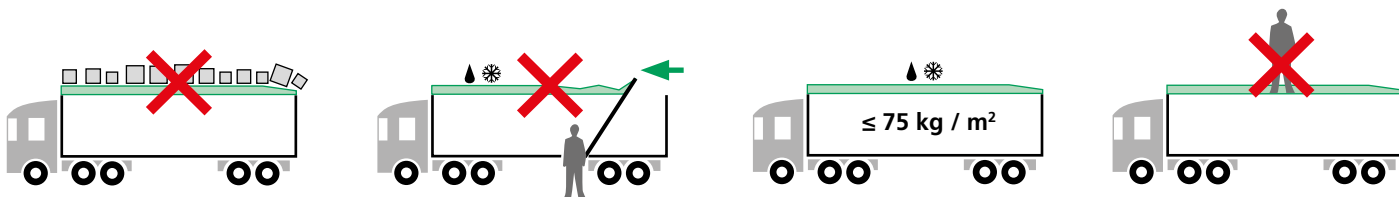
**Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Vizuálna kontrola



Raz za mesiac



Posuvné a pevné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej a pevnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná a pevná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj ich ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

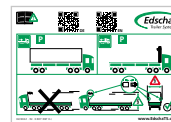
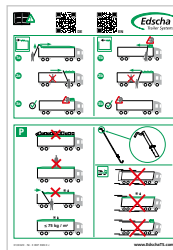


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Číslo posuvná strechy

Typ posuvná strechy

Týždeň výroby

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy



Každá posuvná a pevná strecha má od výroby štítky so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



Stran

Stran



Odpiranje portalne
gredi/končnega loka 102

Vzdrževanje in nega

107



Zapiranje portalne
gredi/končnega loka 104



Vožnja 106



Dodatne informacije boste
našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)



Prikaz vsebine



Razlage



**Namenska
uporaba**



**Identifikacija
tipa**



Upravljanje



**Vzdrževanje
in nega**



**Odpiranje
portalne gredi/
končnega loka**



**Zapiranje
portalne gredi/
končnega loka**



Vožnja



**Vizualni
pregled**



**Vozilo mora
stati!**



Ne oljite



**Zavarujte s
pasom**



**Enkrat na
mesec**



1 x tedensko



**Obvezno
upoštevajte!**



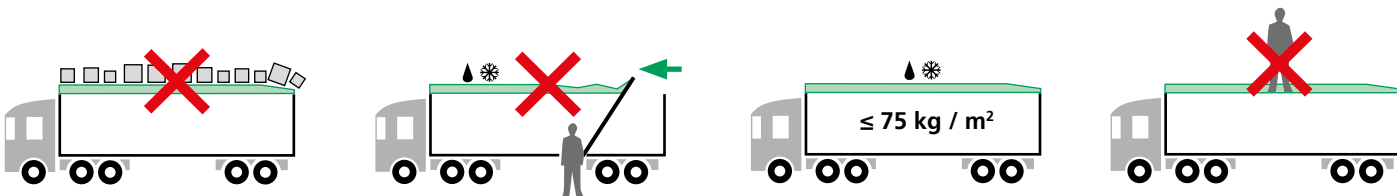
**Upoštevajte
krajevne
predpise**



**Glasno se mora
zaskočiti**



**Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost
onesnaženja platnene strehe**



Pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s pomičnimi in fiksnimi platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

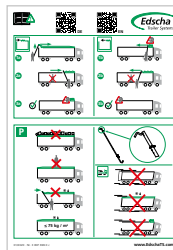


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovarnjak)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Številka platnene strehe

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Vsaka pomična in fiksna platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Sida

Sida

Portalbalkar /
öppna ändbågar

102

Underhåll och skötsel

107

Portalbalkar /
stänga ändbågar

104



Körning

106



Ytterligare information
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



**Innehålls-
förteckning**



Förklaringar



**Avsedd
användning**



Typskylt



Drift



**Underhåll och
skötsel**



**Portalbalkar
/ öppna
ändbågar**



**Portalbalkar
/ stänga
ändbågar**



Körning



**Visuell
kontroll**



**Fordonet måste
parkeras!**



Olja inte



**Fäst
säkerhetsbälte**



**En gång i
månaden**



1 x vecka



laktta absolut!



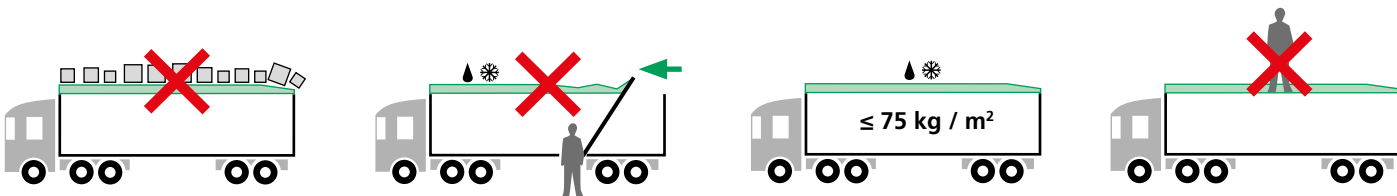
**Följ lokala
föreskrifter**



Hörbart klick



**Silikonspray eller WD40
Vid användning: Risk för
förorening**



Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

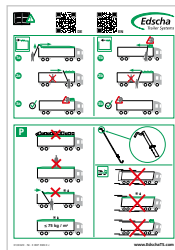


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka



Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(**www.EdschaTS.com**)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Alla skjuttak och fasta tak har markerats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



Sayfa

Sayfa

Portal kirişı /
son kasnağı açın

102

Bakım ve koruma

107

Portal kirişı /
son kasnağı kapatın

104



Sürüş

106



Daha fazla bilgiyi internet
sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



İçindekiler



Açıklamalar



**Usulüne
uygun
kullanım**



Tip tanımı



Kullanım



**Bakım ve
koruma**



**Portal kirişi /
son kasnağı
açın**



**Portal kirişi /
son kasnağı
kapatın**



Sürüş



Görsel kontrol



**Taşıt sabit
kalmalı**



Yağlamayın



**Kemerle
emniyete alın**



**Ayda bir
kez**



Haftada 1 kez



**Mutlaka dikkat
edin!**



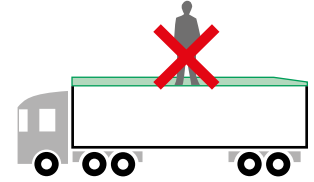
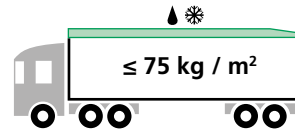
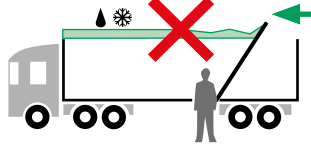
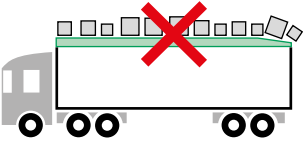
**Yerel
talimatlara
uyun**



**Duyulur şekilde
kilitlenme**



**Silikon veya WD40
kullanım esnasında:
Branda hasar riski**



Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun kullanım parçaları, geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığında

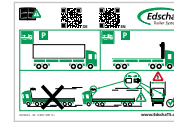
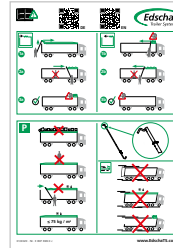


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

Azalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



29712009

Çatı tipi

26/09

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Her kayar ve sabit çatı fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



页码



页码



开启门梁/车棚架

102

保养和维护

107



关闭门梁/车棚架

104



驾驶

106



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)



目录



说明



预期用途



类型识别



操作



保养和维护



开启门梁/车棚架



关闭门梁/车棚架



驾驶



目视检查



必须停车!



无油



用系带锁住



一个月一次



每周 1 次



务必注意!



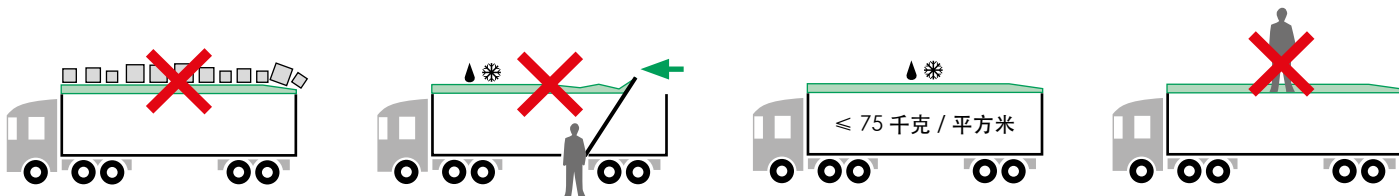
遵守当地规章



喀嚓声



硅酮或石墨喷涂
使用时: 有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件专门为卡车从事特定运输任务制造。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件

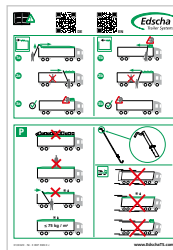


必须遵守相应国家的法规和规章



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其部件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 操作和维护Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。



操作标签（布置在汽车上）



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)
保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

车篷编号



29712009

车篷类型

26/09

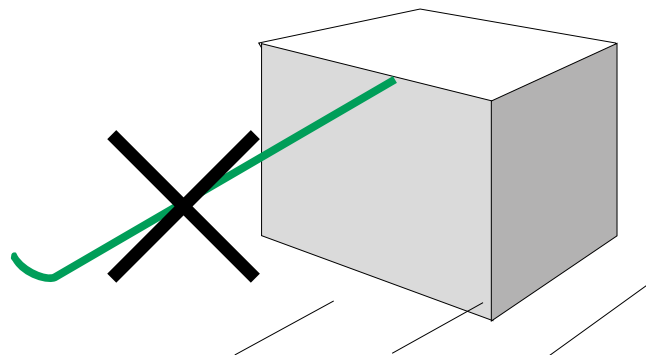
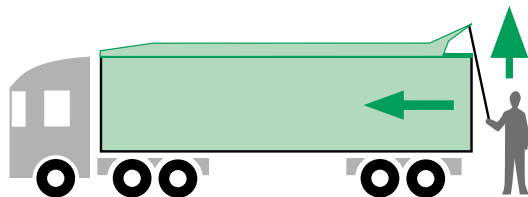
制造周

每个滑动及固定车棚出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

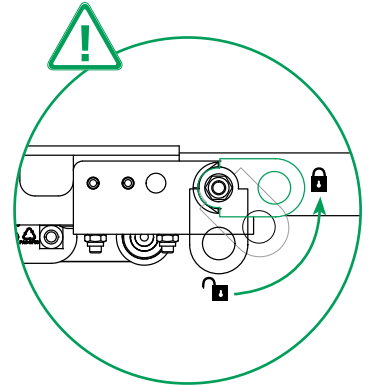
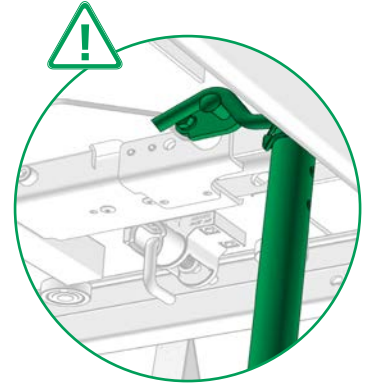


1

P

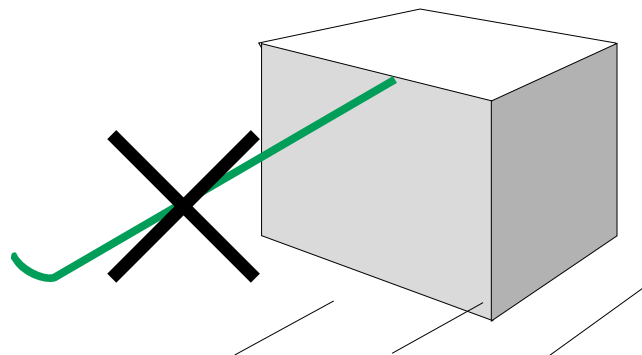
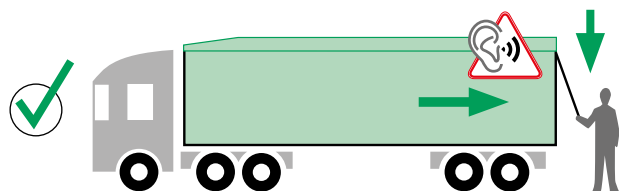


2

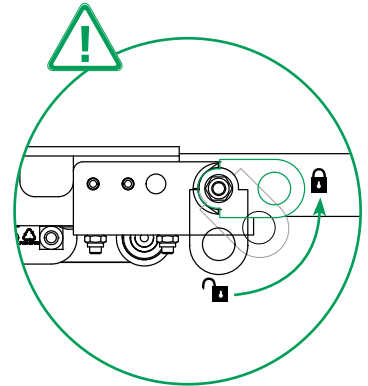
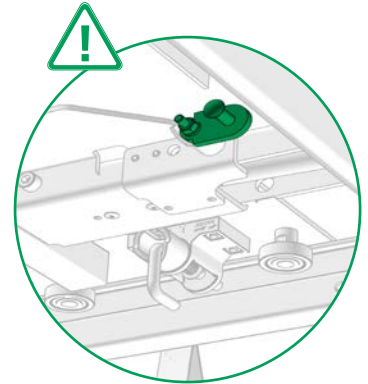




3

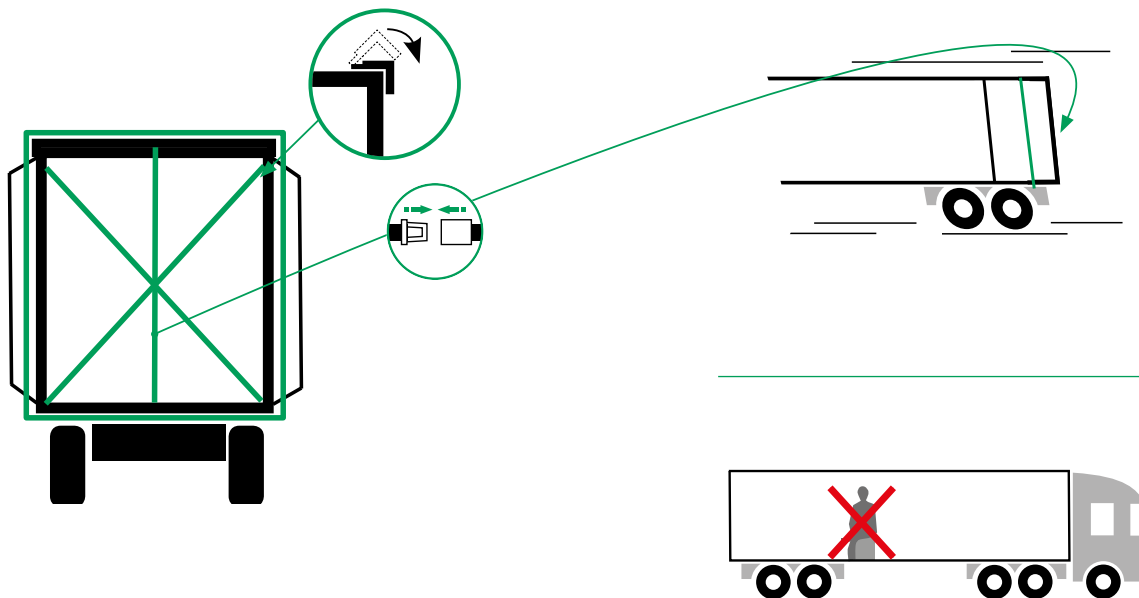


4

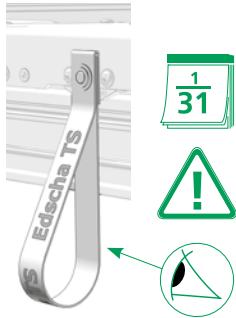
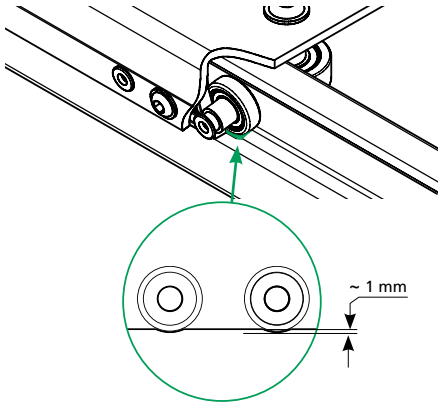




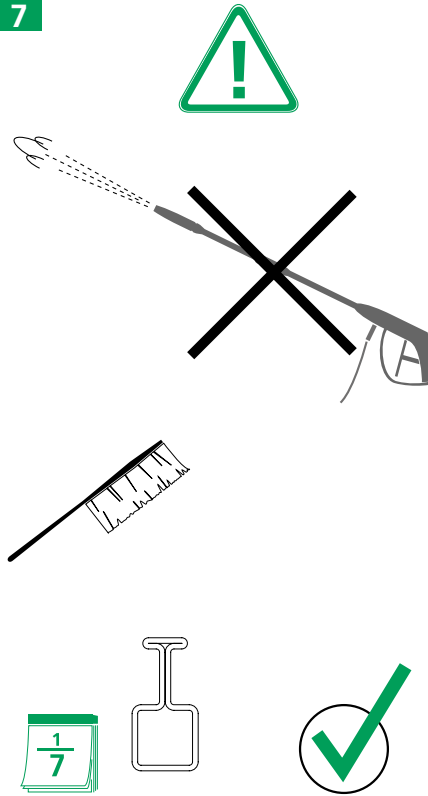
5



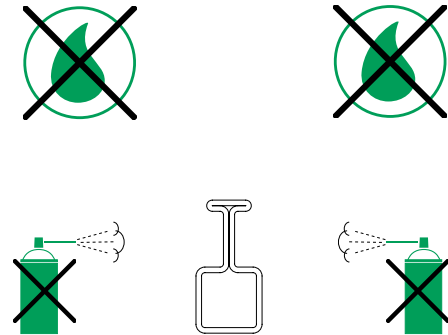
6



7



8





02/2022 · No. 69 005 540 a

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



Das Original

www.EdschaTS.com